



Stephanus, der erste christliche Märtyrer

Stephanus verbreitet die Lehre Jesu in Jerusalem und löst damit einen Sturm der Empörung aus:

Audientes autem haec dissecabantur¹ cordibus suis et stridebant² dentibus in eum. Cum autem esset plenus Spiritu Sancto, intendens³ in caelum vidi gloriam⁴ Dei et Iesum stantem a dextris⁵ Dei et ait: „Ecce video caelos⁶ apertos et filium^a hominis a dextris⁵ stantem Dei!“ Exclamantes autem voce magna continuerunt⁷ aures suas et impetum fecerunt unanimiter in eum et eicientes⁸ eum extra civitatem lapidabant⁹. Et lapidabant⁹ Stephanum invocantem et dicentem: „Domine Iesu, suscipe¹⁰ spiritum meum!“ Positis autem genibus¹¹ clamavit voce magna: „Domine, ne statuas¹² illis hoc peccatum¹³!“ Et cum hoc dixisset, obdormivit¹⁴.

- ¹ **disseco** 1: zerschneiden; Passiv: (*frei*): einen Stich spüren
- ² **strideo** 2: knirschen
- ³ **intendo** 3: sich wenden
- ⁴ **gloria**, -ae f.: *hier*: Herrlichkeit
- ⁵ **a dextris** (partibus): auf der rechten Seite
- ⁶ **caelus**, -i m. = caelum, -i n.
- ⁷ **contineo** 2, continui, -tentum: *hier*: zuhalten
- ⁸ **eicio** 3: hinauswerfen
- ⁹ **lapido** 1: steinigen
- ¹⁰ **suscipio** 3: aufnehmen
- ¹¹ **genu**, genus n.: Knie
- ¹² **statuo** 3: *hier*: anrechnen
- ¹³ **peccatum**, -i n.: Sünde
- ¹⁴ **obdormio** 4: entschlafen

NT, APG. 7,54FF; 89 WW.

^a **filius hominis**: Menschensohn; hebräischer Ausdruck für den Messias